

# Jornalzinho de Kameyama

かめやま ニュース 平成30年3月号

ポルトガル語版



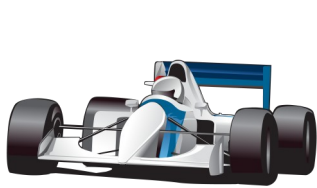
1º março de 2018

Nº 115

## Dia de agradecimento aos fãs do esporte automobilístico (2018モータースポーツファン感謝デー)

### Kankō Shinkō Shitsu (TEL : 0595-96-1215)

Este evento é realizado anualmente em agradecimento aos fãs do esporte automobilístico. Com convidados especiais, exposição de carros e motos, presença de pilotos famosos e corridas de demonstração. Realizaremos a promoção regional com os estandes de turismo e de produtos regionais da cidade de Kameyama e região.



**Data:** 10 (sáb) e 11 (dom) de março

**Local:** Circuito de Suzuka

**Taxa de entrada:** gratuita (apresentar ou imprimir o bilhete do seguinte site)

[http://www.suzukacircuit.jp/msfan\\_s/invitation/pdf/msfan\\_coupon.pdf](http://www.suzukacircuit.jp/msfan_s/invitation/pdf/msfan_coupon.pdf)

Taxa de estacionamento à parte

Para maiores detalhes no site do circuito: <http://www.suzukacircuit.jp/>

## Bolsa de estudo da província de Mie para estudante estrangeiro (三重県私費留学生・医療看護系奨学生受給者募集)

### Fundação de Intercâmbio Internacional de Mie MIEF (059-223-5006)

A província de Mie oferece bolsa de estudo, visando a promoção dos recursos humanos e a internacionalização, para o estudante estrangeiro com bom desempenho escolar, que deseja frequentar a universidade.

#### Tipos de bolsa de estudo e requisitos:

##### Intercâmbio universitário no exterior

**Requisitos:** estudante residente na província de Mie que deseja fazer faculdade no exterior, a partir do dia 1º de abril de 2018, para curso com duração de mais de 1 ano.

Valor máximo: ¥1,200,000 por ano (até 5 alunos)

※ Valor máximo: ¥840,000 por ano para estudantes de intercâmbio, com acordo entre a faculdade

### Estudantes estrangeiros que vieram fazer intercâmbio na província de Mie:

**Requisitos:** Estudantes estrangeiro que frequentam faculdade ou ensino médio profissional e não são bolsistas. Valor máximo: ¥600,000 por ano (até 5 alunos)

### Estudante estrangeiros da área médica ou de enfermagem:

**Requisitos:** Estudantes estrangeiros que frequentam escola técnica ou faculdade de enfermagem ou faculdade de medicina.

Valor máximo: ¥600,000 por ano (até 3 alunos)

Período de inscrição: de 5 de março (seg) à 20 de abril (sex) até às 17h

※ Consulte o site da Fundação de Intercâmbio Internacional de Mie para maiores detalhes. URL: <http://www.mief.org.jp>

## Inscrições abertas para aula de japonês de Kameyama (亀山日本語教室受講生募集)

### Kyōsei Shakai Suishin Shitsu (tradutor em português e inglês)(TEL: 0595-84-5066)

Abertas as inscrições para a aula de japonês do município de Kameyama voltado para os estrangeiros. São 3 classes de níveis diferentes conforme o conhecimento do aluno. Estudaremos a língua japonesa e a cultura do Japão.

Vamos expandir nosso círculo de amizades estudando japonês!

**Período:** 3 de março até o dia 15 de dezembro de 2018, aos sábados das 19h às 20h30.

**Local:** Seishōnen Kenshū Center (Wakayama-chō 7-10), 2º andar

**Público-alvo:** Pessoa que reside ou trabalha na cidade de Kameyama (menor de 15 anos deverá comparecer acompanhado pelo responsável)

**Taxa única anual:** ¥5,000 (material didático incluso)

\*Poderá dividir em 2 parcelas (por semestre)

**Inscrições:** No dia 3 de março, comparecer no 2º andar do Seishōnen Kenshū Center, das 18h30 às 19h. Caso não possa comparecer neste dia, poderá ser no próximo sábado em diante, às 18h45.



## População do município de Kameyama (亀山市の人口) ...49,889 População estrangeira...2,027 (Proporção...4.1%)

\*Segundo dados de fevereiro de 2018



Brasileiros: 859 Chineses: 304 Vietnamitas: 206 Filipinos: 137 Bolivianos: 102 Indonésios: 94 Peruanos: 84 Coreanos: 65 Outros: 176

きょうしつ あんない  
**Informativo sobre as aulas de esportes (スポーツ教室のご案内)**

Informação sobre as aulas que serão realizadas de abril a setembro, para maiores detalhes entre em contato com o ginásio de esporte.

**Ginásio de esporte do Parque Nishino (Tel: 0595-82-1144)**



Aula	Dias da semana	Período	Público alvo	Vagas	Taxa
Tai chi chuan	quinta	vespertino	Acima de 18 anos	50	¥ 4,500
Tênis	terça	matutino	Acima de 18 anos	10	¥ 5,000
Wai wai! New sport	quarta	matutino	Acima de 18 anos	20	¥ 3,600

**Ginásio de esportes do Parque Higashino (Tel: 0595-83-1888)**



Aula	Dias da semana	Período	Público alvo	Vagas	Taxa
Exercício para melhora da postura A	terça	vespertino	Acima de 18 anos	20	¥ 7,000
Exercício para melhora da postura B	terça	vespertino	Acima de 18 anos	20	¥ 7,000
Yoga, para viver com saúde	sexta	matutino	Acima de 18 anos	20	¥ 7,000
Exercício com a bola suíça	quarta	matutino	Acima de 18 anos	15	¥ 4,200
Alongamento com a bola	sábado	matutino	Acima de 18 anos	15	¥ 7,000
Treino Core & melhorar a performance	quarta	matutino	Acima de 18 anos	20	¥ 4,200
Yoga e alongamento para homens	sexta	noturno	Acima de 18 anos	15	¥ 4,800
Aeróbica	quinta	noturno	Acima de 18 anos	15	¥ 4,800
Animadora de torcida	terça	noturno	5 anos até a 2ª série	15	¥ 8,000
Hip-hop para crianças	sábado	matutino	4 anos até a 2ª série	12	¥ 8,000
Hip-hop júnior	sábado	matutino	Da 3ª à 6ª série	12	¥ 8,000
Aeróbica	terça	matutino	Acima de 18 anos	50	¥ 5,400

**Ginásio de esportes Seki B&G (Tel: 0595-96-1010)**

Aula	Dias da semana	Período	Público alvo	Vagas	Taxa
Natação infantil	segunda	vespertino	3 anos até antes de ingressar na escola	15	¥ 13,200
Natação para crianças	segunda	vespertino	5 anos até a 2ª série	15	¥ 13,200
Natação júnior	segunda	vespertino	Da 1ª à 6ª série	15	¥ 13,200
Natação infantil	sexta	vespertino	3 anos até antes de ingressar na escola	15	¥ 13,200
Natação para crianças	sexta	vespertino	5 anos até a 2ª série	15	¥ 13,200
Natação júnior	sexta	vespertino	Da 1ª à 6ª série	15	¥ 13,200
Caminhada na piscina	quinta	vespertino	Acima de 18 anos	35	¥ 6,000
Exercício na piscina para dor no ombro e nas costas	segunda	matutino	Acima de 18 anos	30	¥ 6,000
Yoga para condicionamento físico	quinta	vespertino	Acima de 18 anos	30	¥ 6,000
Aeróbica	sábado	matutino	Acima de 18 anos	30	¥ 6,000

Para participar das aulas é necessário inscrever-se no Seguro Esportivo, válido durante o ano fiscal 30 (março/2019). Uma vez inscrito no Seguro Esportivo poderá ser utilizado em qualquer uma das aulas.

**Valores:** ① De 18 anos a 64 anos: ¥ 1.850 ② acima de 65 anos: ¥ 1.200 ③ Crianças (até o ginásio): ¥ 800

- Inscrição: traga a taxa de participação e a taxa do seguro esportivo e realize a inscrição diretamente no ginásio esportivo.
- Início das inscrições: 1 de abril (dom). Distribuiremos um cronograma detalhado no ato da inscrição. Dependendo da aula, deverá ter o número mínimo de participantes, qualquer dúvida entre em contato com o ginásio de esporte.

Contato: Biblioteca de Kameyama (TEL: 0595-82-0542)

livro recomendado: "Criação Mortal / J. D. Robb"

Sinopse: A descoberta de um cadáver de uma jovem com marcas de torturas que está ligado a um caso não resolvido há 9 anos. A investigadora Eve Dallas responsável pelo caso, sabia que seria o maior e o mais desafiador caso de sua carreira.



**Temos também outros livros:**

Feito em Casa: Pães e Fermentos/ Dick Strawbridge

DRUFS / Eva Funari (livro infantil)

Você é o que você come? (livro infantil)

Venha e sinte-se a vontade para conhecer o nosso acervo, temos vários livros em língua estrangeira.

**Vamos nos proteger de terremotos, tempestades e inundações! (8ª parte/8)**

じしん たいふう すいがい みまも だい かい ぜん かい  
(地震、台風、水害から身を守りましょう！第8回/全8回)

Kiki Kanri Shitsu (TEL: 0595-84-5035)

## Caso ocorrer um terremoto

**3 segundos**

Terremoto!

- Acalme-se
- Proteja-se



**3 minutos**

Passados os tremores:

- Proteja-se de "tsunamis"
- Estão todos bem na família?
- Não use automóveis
- Ligue o rádio
- Verifique fogos acesos
- Calce sapatos



**3 horas**

Estão todos bem?

- Cuidado com os tremores secundários
- Ajude e busque ajuda dos vizinhos
- Não se aproxime de muros e edifícios danificados
- Cuidado com cortes de luz e vazamentos de gás



**3 dias**

Não exagere no esforço

- Mantenha-se com água e alimentos previamente estocados
- Cole um bilhete na entrada dizendo aonde você foi
- Obtenha informações sobre o desastre
- Não entre em casas danificadas



## Crie um bom relacionamento com sua comunidade no dia-a-dia (antes do desastre)

### Hábitos que devem ser cultivados

- Cumprimentar
- Participar das atividades da comunidade
- Participar dos encontros de crianças e reuniões de pais "PTA"
- Participar de Associações do Bairro
- Mesmo sem saber japonês, ajudar a quem precisa
- Participar de treinamentos, seminários de desastres



### Atividades realizadas pela comunidade em casos de desastres

- Apagar incêndios, resgate e primeiros socorros
- Orientar a evacuação de deficientes, idosos e crianças de colo, etc.
- Administração de refúgios (distribuição de recursos, alimentos, etc.)



Acesse o Bosai Mie: [www.bosaimie.jp](http://www.bosaimie.jp)

Obtenha informações sobre o clima, desastres e locais de refúgio no site. O site esta sendo traduzido em línguas estrangeiras.



かめやまし さくら  
**Festival das Cerejeiras (亀山市の桜まつり)**

**Kanbe-chiku Fureai Machi Zukuri Kyōgikai (TEL: 0595 - 82 - 1818)**

Será realizado o festival das cerejeiras no Taikōji Nawate.

**Data/hora:** 1º de abril (dom), das 10h às 14h.

**Local:** Taikōjichō (próximo a escola primária Kanbe)

Haverá eventos e barracas de comidas típicas, venha participar!!!

きんぞくせいけいか  
**Curso de solda (金属成形科)**

**Hello Work, Suzuka: (Tel: 059-382-8609)**

Curso para a aquisição dos seguintes certificados:

- Habilitação JIS, nível básico (SA-2F)
- Certificado de conclusão do Curso Técnico de Solda à gás.
- Certificado Especial em segurança e saúde (solda a arco)

Além destes cursos, haverá aula de japonês para a preparação dos alunos.

**Requisitos:** Para os estrangeiros com visto que permite exercer atividade remunerada. (com nível de japonês de conversação diária, ler e escrever hiragana)

**Período do curso:** 6/abr (sex) a 5/set (qua), das 8:30 às 15:40.

**Local:** Mie-ken RitsuTsu Kōtō Gijutsu Gakkō (Endereço: Tsushi Takajayakomori-chō 1176-2)

**Vagas:** 10

**Taxa:** ¥ 20,000 no ato da inscrição, referente ao uniforme, equipamento de proteção e seguro acidente.

Para aqueles que forem prestar o exame para a carteira de solda, é necessário a taxa para o exame (cerca de ¥ 10,000)

**Data da Seleção de admissão:** 14 de março (qua), 26 de março (seg)

Se caso as vagas já estiverem preenchidas, não será realizado a seleção no dia 26 de março (seg)

**Aqueles que desejam participar do exame de admissão, consulte a Hello Work mais próxima.**



がつ のうぜい  
**Vencimento do imposto de março (3月の納税)**

**Vencimento: 2 de abril (seg)**

9ª Parcela do Imposto do Seguro nacional de saúde

9ª Parcela do Seguro de Cuidados Médicos para idosos

Para as pessoas que utilizam o débito automático, por favor verifique o saldo bancário.

がつ やかん じかんがい きゅうじつ おうきゅうしんりょう  
**Plantão Médico de Emergência de março (3月の夜間・時間外・休日の応急診療)**

**ATENÇÃO:** É um sistema de atendimento em caso de emergência, evitar em caso de retorno ou tratamento.

Antes da consulta, confirmar o local de atendimento por telefone no **Kyūkyū Iryō Jōhō Center (☎059-229-1199)** ou na **Prefeitura de Kameyama (☎0595-82-1111)**.

◎ Não esqueça de levar o cartão do seguro saúde, caderneta da ajuda de gastos médicos da criança, despesa da consulta, caderneta do remédio (ou levar o remédio que está tomando)

◎ Na medida do possível, realizar a consulta no horário normal de atendimento.

◎ Em caso de criança, poderá consultar por telefone ao Mie Kodomo Iryō. TEL: #8000 ou 059-232-9955, das 19h30 às 8h.

**Em caso de emergência, disque 119**



<b>ATENDIMENTO NOTURNO</b>			
<b>Consulta: das 19h30 às 22h (Recepção: das 19h até às 21h30)</b>			
Dia	Instituição médica	Endereço	Tel(0595)
1, 2, 3, 5, 7, 8, 9, 10	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
12, 13, 14, 15, 16, 19, 22, 23, 24, 26, 27, 28, 29, 30, 31			
6, 20	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536
17	Anoda Clinic	Anoda-chō	83-1181

<b>DOMINGOS e FERIADO</b>			
<b>Consulta: das 13h às 19h30 (Recepção: até às 19h)</b>			
Dia	Instituição médica	Endereço	Tel (0595)
4 (dom)	Miyamura Sanfujinka	Hon-machi 3 chōme	82-5151
11 (dom)	Kameyama Iin	Hon-machi 3 chōme	82-0015
18 (dom)	Matsuba Jibi Inkōka	Higashidai-chō 1-6	83-0087
21 (fer)	Kameyama Shinshin Clinic	Sakae-machi 1488-160	82-2500
25 (dom)	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō 466-1	83-0990

Responsável: Setor de Promoção à Sociedade de Convivência Harmônica (**Kyōsei Shakai Suishin Shitsu**) ☎0595-84-5066

Em caso de dúvidas, entre em contato. Temos intérpretes de português e inglês à disposição.

といあわせさき かめやまししんぶんかぶぶんかしんこうきょくきょうせいしやかいすいしんしつ でんわ  
問合先: 亀山市市民文化振興局共生社会推進室(電話: 0595-84-5066)